

Prof. univ. dr. habil. Felicia DUMAS
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza", Iași
Facultatea de Litere, Departamentul de limbi și literaturi străine

Publicații și comunicări științifice din ultimii 5 ani

Cărți de specialitate ca unic autor

1. Felicia Dumas, *Le religieux : aspects traductologiques*, Craiova, Editura Universitaria, 2014, 236 pagini, ISBN: 978-606-14-0857-3.

Capitole în cărți

1. « L'imaginaire linguistique (et culturel) et la terminologie religieuse orthodoxe en français : la dérivation lexicale », in *Imaginaire honorifique. Hommage à Maryvonne Perrot*, textes réunis par Teodor Dima et Horia Costin Chiriac, Iași, Terra Noastra, 2015, p. 253-271. ISBN 978-606-623-050-6.
2. « Traduire des textes religieux orthodoxes : enjeux, problématique, spécificité et figement culturel », in *Figement et imaginaire linguistique – de la langue à la traduction. Expériences de linguiste – expériences de traducteur*, Sonia Berbinski (éd.), București, Editura Universității din București, 2015, p. 177-189. ISBN 978-606-16-0620-7.
3. « Prière et recueillement des hommes politiques lors du pèlerinage aux reliques de sainte Parascève à Iasi (Roumanie) », in Lambert Frédéric (dir.), *Prières et Propagandes. Études sur la prière dans les arènes publiques. Suivi du livre I de La Prière de Marcel Mauss*, Paris, Éditions Hermann, coll. « Cultures numériques », 2014, p. 225-241. ISBN 978 2 7056 8785 4.
4. « Dans les vignes du Seigneur : activité viti-vinicole des moniales orthodoxes de Solan (France) », in *Vigne, vin et ordres monastiques en Europe. Une longue histoire*, sous la direction de Corina Panaitescu et L. Cora Foscalau, Dijon, Chaire UNESCO Culture et Traditions du Vin, 2013, p. 157-169. ISBN 978-2-9545977-0-6.
5. « Les noms des saints dans l'Orthodoxie. Construction du sens en français et en roumain », in Jean-Claude Bouvier (dir.), *Le nom propre a-t-il un sens ?*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2013, p. 223-237. ISBN 978-2-85399-878-9.
6. « Quelques expériences bilingues dans le système universitaire roumain après 1989 », in *Flores Philologiae* Omagiu profesorului Eugen Munteanu la împlinirea vârstei de 60 de ani, Ana Catană-Spenchiu și Ioana Repciuc editori, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2013, p. 360-369. ISBN 978-973-703-926-2.
7. « Bilinguisme et construction d'une identité biculturelle chez l'enfant scolarisé en milieu linguistique monolingue », in *La construction identitaire à l'école Perspectives linguistiques et plurielles*, sous la direction de Jérémie Sauvage et Françoise Demougin, Paris, L'Harmattan, 2012, p. 141-151. ISBN 978-2-296-96273-6.

Studii de specialitate publicate *in extenso* în reviste indexate ISI

1. « L'emploi de quelques marqueurs discursifs par un enfant bilingue franco-roumain: affichage identitaire et désir d'intégration », in *Philologica Jassyensia*, anul XII, nr 1 (23), 2016, p. 295-309, București, Editura Tracus Arte, ISSN 1841-5377.

2. « L'enseignant(e) de français langue étrangère et son art de séduire à travers les atouts du plurilinguisme », in *Philologica Jassyensia*, anul XI, nr 1 (21), 2015, p. 285-295, București, Editura Tracus Arte, ISSN 1841-5377.
3. « La Liturgie eucharistique et l'histoire de sa traduction en langue française », in *Meta : journal des traducteurs*, 58(3), décembre 2013, Presses de l'Université de Montréal, p. 542 – 556, ISSN : 0026-0452. ISBN : 978-7606-3402-2.

Studii de specialitate publicate *in extenso* în reviste străine din circuitul științific internațional

1. « Retransmissions numériques de la Divine Liturgie et le confort du croire », in *Religiologiques*, no 33 (printemps 2016), 2016, Université du Québec à Montréal, Montréal, p. 181-204. ISSN 1180-0135 (imprimé), ISSN 2291-3041 (en ligne).
2. « Au service de Dieu : la main de l'homme qui consacre et sanctifie dans l'Orthodoxie », in *Revue des lettres et de Traduction*, no15/2013, Presses de l'Université Saint-Esprit de Kaslik, Kaslik, 2013, p. 185- 201. ISSN 1992-2116.
3. « La langue française et son enseignement en Roumanie : tradition, histoire et actualité », in *Education et sociétés plurilingues*, no 33, décembre 2012, p. 3-15. Aosta, Italy. ISSN 1127-266X.
4. « Marques lexicales d'une identité plurielle de l'Orthodoxie d'expression française », in *Synergies Italie*, no 7, 2011, p. 51-61. Eikon Plus, Krakow. ISSN 1724-0700.
5. « Les enfants des migrants à l'école en France et leur langue-culture », in *La Francopolyphonie – Des langues aux langues-cultures : nouveaux enjeux, nouvelles pratiques*, Chișinău, ULIM, 2011, p. 151-163. ISSN : 1857-1883.

Studii de specialitate publicate *in extenso* în reviste din țară, din circuitul științific internațional indexate BDI (indexate în diverse baze de date internaționale: ERIH Plus, Fabula, CEEOL, Index Copernicus, SCPIO, ULAT, Linguist List)

1. « Goûts et senteurs chrétiens-orthodoxes exprimés en langue française : une étude lexicale », in *Revue Roumaine d'Études francophones*, no.7/2015, *Couleurs, goûts et senteurs francophones*, Iași, Junimea, 2016, p. 100-112, ISSN 2065-8087. (bazele de date Fabula, CEEOL).
2. « Imaginaire du corps dans le monachisme orthodoxe », in *Interstudia*, no 17/2015, *Image, imaginaire, représentation*, Bacau, editura Alma Mater, 2015, p. 13-24. ISSN : 2065-3204. (CEEOL, Fabula și Index Copernicus).
3. « Le traducteur des textes religieux orthodoxes et son autorité », in *Atelier de traduction*, no 24, 2015, sous la coordination de Daniela Hăisan, Suceava, Editura Universității Suceava, 2015, p. 79-91. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (bazele de date ERIH PLUS, Fabula, ULAT, MLA).
4. « Un *Livre de Prière* publié en langue française par la Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale », in *Journal of Romanian Literary Studies*, issue no 5/2014, Târgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2014, p. 371-378. ISSN : 2248-3004. (CEEOL, Google Scholar).
5. « La dimension culturelle dans les traductions de littérature religieuse orthodoxe », in *Atelier de traduction*, no 21, 2014, dossier : La dimension culturelle du texte littéraire en traduction I, Suceava, Editura Universității Suceava, 2014, p. 179-191. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (baza de date ERIH PLUS, baza de date ULAT, MLA)

6. « Aménagement familial d'un bilinguisme „natif” franco-roumain », in *Philologica Jassyensia*, anul X, nr 1 (19), 2014, p. 159-171, București, Editura Tracus Arte, ISSN 1841-5377. (CEEOL, Fabula, MLA, SCIPPIO)
7. « L'autodésignation dans le discours liturgique orthodoxe », in *Interstudia* no 16/2014, *Miroirs obliques: auto-représentations biaisées dans le discours et dans les arts*, Bacau, editura Alma Mater, 2014, p. 202-212. ISSN : 2065-3204. (bazele de date Fabula, CEEOL și Index Copernicus).
8. « Le traducteur et l'intertextualité », in *Analele Universității din Craiova*, Seria Științe filologice, Langues et littératures romanes, An XVII, nr. 1, 2013, Craiova, Editura Universitaria, p. 11-24. ISSN: 1224-8150. (bazele de date Fabula, SCIPPIO)
9. « Quelques aspects discursifs d'une politesse monastique orthodoxe exprimée en langue française », in *Studii și cercetări filologice*, Seria Limbi străine aplicate, nr. 12, 2013, Pitești, Editura Universității din Pitești, p. 37-49. ISSN: 1583-2236. (baza de date SCIPPIO, Index Copernicus, Linguist List).
10. « Critique(s) de la traduction : l'objectivité subjective », in *Atelier de traduction*, no 19, 2013, dossier : La critique des traductions I, Suceava, Editura Universității Suceava, 2013, p. 25-39. ISSN: 1584-1804. (baza de date ULAT, MLA)
11. « Subjectivité du traducteur des textes de théologie orthodoxe », in *Atelier de traduction*, numéro hors-série 2013, Subjectivité du traduire, Suceava, Editura Universității Suceava, 2013, p. 33-43. ISSN: 1584-1804. (baza de date Fabula, baza de date ULAT, MLA)
12. « Le bilinguisme simultané de naissance: stratégies familiales de mise en place et de conservation en contexte scolaire monolingue », in *Philologica Jassyensia*, anul IX, nr 1 (17), 2013, p. 221-231, ISSN 1841-5377. (CEEOL, Fabula, MLA, SCIPPIO)
13. « Langues et cultures orthodoxes en France contemporaine », in *Analele Universității din Craiova*, Seria Științe filologice, Langues et littératures romanes, An XVI, nr. 1, 2012, Craiova, Editura Universitaria, p. 11-24. ISSN: 1224-8150. (bazele de date Fabula, SCIPPIO)
14. « Vaincre les passions : l'amour pour le Christ et l'ascèse dans l'Orthodoxie –une réflexion terminologique », in *Interstudia* no 12/2012, *Discours et passions*, Bacau, editura Alma Mater, 2012, p. 86-97. ISSN : 2065-3204. (bazele de date Fabula, CEEOL și Index Copernicus).
15. « Roumains, roumain, Roumanie dans les pages d'une publication orthodoxe roumaine de Paris », in *Analele Universitatii "Dunarea de Jos" din Galati, Lexic comun - Lexic specializat*, Fascicula XXIV, An V, Nr.1 (7), Editura Europlus, Galati, 2012, ISSN 1844-9476, p. 40-51. (baza de date Fabula).
16. « Des dictionnaires bilingues de termes religieux orthodoxes en français : enjeux et utilité », in *Revue Roumaine d'Études francophones*, no.4/2012, *Le Religieux*, Iași, Junimea, 2011, p. 297-310, ISSN 2065-8087. (baza de date Fabula).
17. « Le ministère épiscopal dans l'Église du Christ », in *Revue Roumaine d'Études francophones*, no.4/2012, *Le Religieux*, Iași, Junimea, 2011, p. 15-27, ISSN 2065-8087. (baza de date Fabula).
18. « Unités phraséologiques à spécificité religieuse orthodoxe en roumain et en français », in *Analele Universitatii "Dunarea de Jos" din Galati, Lexic comun - Lexic specializat*, Fascicula XXIV, An IV, Nr.2 (6), Editura Europlus, Galati, 2011, ISSN 1844-9476, p. 191-206. (baza de date Fabula).

19. « Problématique des noms propres dans la littérature religieuse orthodoxe traduite en français », in *Anuarul Universității „Petre Andrei” din Iași*, Fascicula: Drept, Științe economice, Științe politice, An 2011, tomul 8, decembrie, Iași, editura Lumen, p. 539-551. ISSN 2248-1079, ISSN-L=2248-1079. (Index Copernicus, CEEOL).
20. « Enseigner le plurilinguisme en France », in *RIELMA –Revue Internationale d’Etudes en Langues Modernes Appliquées*, no 4/2011, p. 321-333, Cluj, Risoprint, 2011, ISSN 1844-5586. ISSN online 2247-9643. ISSN-L 2247-9643 (baza de date Fabula).
21. « Rédiger un dictionnaire bilingue de termes religieux orthodoxe : les enjeux de la pédagogie vivante » in *Analele Universității din Craiova*, Seria Științe filologice, Langues et littératures romanes, An XV, nr. 1, 2011, Craiova, Editura Universitaria, p. 144-159. ISSN: 1224-8150. (bazele de date Fabula, SCPIO).
22. « L’Autre bilingue (ou plurilingue) de naissance : stéréotypes d’une identité hors-normes », in *Philologica Jassyensia*, anul VII, nr 1 (13), 2011, p. 149-159, ISSN 1841-5377. (CEEOL).

Studii publicate *in extenso* în volumele conferințelor internaționale de specialitate, din țară și din străinătate

1. « L’enfant bilingue et l’évolution de son imaginaire linguistique », in *Les imaginaires de la francophonie*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXe édition, Iasi, 27-28 mars 2015, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2016, p. 279-289. ISBN: 978-973-37-1923-6.
2. « O întâlnire bibliografică de excepție : despre *Liturgica Bisericii Ortodoxe* a profesorului teolog Vasile Mitrofanovici de la Cernăuți », in *Simpozionul internațional „Grigore Bostan - 75”. Probleme actuale de filologie română*, editori Vasile Bâcu, Lora Bostan, Felicia Vrânceanu, Cernăuți, editura Misto, 2015, p. 157-179. ISBN 978-617-652-130-3.
3. « Un *Livre de Prière* publié en langue française par la Métropole Orthodoxe Roumaine d’Europe Occidentale et Méridionale », in *The Romanian Language and Culture: Internal Approaches and External Perspectives*, proceedings, Iasi, 17–19 September 2014, edited by Luminita Botosineanu and Ofelia Ichim, Roma, Aracne Editrice, Italia, 2015, p. 471-483. ISBN 978-88-548-8889-0.
4. « Le français en cours d’éducation plurilingue à l’Université d’Avignon et les marques d’une identité francophone », in *Le français de la Francophonie : altérité intime, identité plurielle*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XIXe édition, Iasi, 28-29 mars 2014, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2015, p. 256-268. ISBN: 978-973-37-1825-3.
5. « Significations, enjeux confessionnels et contexte socio-culturel de la publication des livres liturgiques orthodoxes en France contemporaine », in *Communication, Context, Interdisciplinarity Studies and Articles Volume III*, Section : Language and Discourse, Iulian Boldea coordinator, Tg. Mureș, Petru Maior University Press, 2014, p. 15-22. ISSN: 2069-3389.
6. « Fonctions argumentatives des références bibliques et patristiques dans les textes de théologie orthodoxe », in *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie*, Lucrările Simpozionului internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a III-a, Iași, 30 mai-1 iunie 2013, editori Eugen

- Munteanu (coordonator), Iosif Cămară, Sabina-Nicoleta Rotenștein, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2014, p. 185-195. ISSN: 2285-5580, ISSN-L: 2285-5580.
7. « Bilinguisme, plurilinguisme et identité(s) », in *Linguistică integrală – Multilingvism – Discurs literar*, Colocviul internațional de științe ale limbajului „Eugeniu Coșeriu”, ediția a XII-a, 19-21 septembrie 2013, Cernăuți, Sanda-Maria Ardeleanu, Felicia Vrânceanu, Ioana-Crina Coroi editori, Cernăuți, 2014, p. 226-233. ISBN: 978-966-8410-39-5.
 8. « Les noms propres et l'Orthodoxie : réflexion traductologique sur l'expression d'une „identité nationale” », in *Globalization and Intercultural Dialogue. Multidisciplinary Perspectives*, Section: Language and Discourse, Iulian Boldea editor, Tg. Mureș, Editura Arhipelag XXI, 2014, p. 372-380. ISBN: 978-606-93691-3-5. **ISI proceedings**
 9. « Autour de la retraduction », in *Le recyclage culturel entre parasitisme, atrophie de l'imaginaire et invention seconde* Actes du colloque international Journées de la Francophonie XVIIIe édition, Iasi, 29-30 mars 2013, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2014, p. 260-270. ISBN: 978-973-37-1738-6.
 10. « La terminologie religieuse orthodoxe en langue française et le dialogue multiculturel des communautés orthodoxes de France », in *Studies on Literatur, Discourse and Multicultural Dialogue*, Iulian Boldea coordinator, Tg. Mureș, Editura Arhipelag XXI, 2013, p. 648-658. ISBN : 978-606-93590-3-7. **ISI proceedings**
 11. « Migration roumaine en France et quelques aspects d'une mémoire orthodoxe surprise dans une publication religieuse (FSJC) », in *Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. Național și internațional în limba și cultura română*, volum îngrijit de L. Botoșineanu, D. Butnaru, O. Ichim, C. Maticiuc, E. Tamba, Academia Română, Institutul de Filologie română « A. Philippide », Iași, Editura Alfa, 2013, p. 497-509. ISBN : 978-606-540-129-7.
 12. « La langue française et la spiritualité orthodoxe : étude discursive de quelques formules épistolaires », in *La francophonie (:) problématique* Actes du colloque international Journées de la Francophonie XVIIe édition, Iasi, 30-31 mars 2012, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2013, p.191-202. ISBN: 978-973-37-1669-3.
 13. « Bilinguisme et plurilinguisme : imaginaire, stéréotypes et représentations », in *La France et la francophonie: stéréotypes et réalités. Image de soi, regard de l'autre*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XVIe édition, Iasi, 25-26 mars 2011, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2012, p.201-214. ISBN: 978-973-37-1599-3.
 14. « Biographie langagière et représentations du plurilinguisme », in *Colocviul internațional de științe ale limbajului „Eugeniu Coșeriu”, Normă-Sistem-Uz: codimensionare actuală* (Chișinău-Suceava-Cernăuți), ediția a XI-a, Chișinău, 12-14 mai 2011, Vol. II, Chișinău, CEP USM, 2012, p. 144-150. ISBN general 978-9975-71-216-3, ISBN vol.2 978-9975-71-218-7.
 15. « Francophonie et traduction : public visé et son horizon d'attente », in *Traduction et francophonie, Conférence internationale, Suceava, les 16-17 mai 2011*, Project Knowledge provocation and development through doctoral research PRO-DOCT, Contract no POSDRU/88/1.5/S/52946, Suceava, Editura Universitatii Suceava, 2011, p. 60-72. ISBN : 978-973-1974-63-7.

Studii de specialitate publicate *in extenso* în alte reviste științifice de specialitate din țară

1. « Despre sfințenie: bucuria întâlnirii cu părintele arhimandrit Placide Deseille », in *Tabor*, numărul 1, anul VIII, ianuarie 2014, p. 77-84, ISSN: 1843-0287.
2. « Exploatarea corpusului de limbă franceză pentru redactarea dicționarului bilingv român-francez de termeni religioși ortodocși », in *Text și discurs religios*, nr. 3/2011, Editura Universității « Al. I. Cuza » din Iași, 2011, p. 85-95, ISSN : 2066-4818.
3. « Civilisation française contemporaine : enseigner le français des jeunes à l'université », in *Les Cahiers de Charlotte*, no 1/2012, Iași, Institutul European, p. 13-16, ISSN 2285-1054.

Traduceri din limba franceză în limba română

1. Părintele Placide Deseille, *Cununa binecuvântată a anului creștin. Predici la duminicile și sărbătorile anului liturgic*, traducere din limba franceză și introducere de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2015, ISBN 978-606-666-444-8.
2. Părintele Placide Deseille, *Monahismul ortodox. Principiile de bază și practica urmat de Tipiconul Mănăstirii „Sfântul Antonie cel Mare din Franța”*, traducere din limba franceză și introducere de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2013, ISBN : 978-606-666-148-5.
3. Alfeyev, Ilarion, Mitropolit de Volokolamsk, *Taina credinței. Introducere în teologia dogmatică ortodoxă*, traducere din limba franceză de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2014, ISBN: 978-606-666-267-3.
4. Părintele Placide Deseille, *Credința în Cel Nevăzut. Elemente de doctrină creștină potrivit tradiției Bisericii Ortodoxe*, traducere din limba franceză și introducere de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2013, ISBN: 978-606-666-030-3.
5. Părintele Placide Deseille, *Mărturia unui călugăr ortodox. Convorbiri cu Jean-Claude Noyé*, traducere din limba franceză și prefață de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2011, ISBN: 978-606-8278-02-5.
6. Olivier Dumas, *Charlotte Sibi demoiselle de français*, traducere din limba franceză de Felicia Dumas, Iași, Institutul European 2011, ISBN: 978-973-611-815-9.

Traduceri din limba română în limba franceză

1. Balan, Ioannichié, arhimandrite, *Le Père Païssié Olaru*, traduit du roumain par Félicia Dumas, préface de S.E. Daniel, Métropolit de Moldavie et de Bucovine, introduction de Jean-Claude Larchet, Lausanne, l'Âge d'Homme, collection « Grands spirituels orthodoxes du XXe siècle », 2012, ISBN : 978-2-8251-4228-8.
2. †Emilian de Loviștea, Évêque auxiliaire de l'Archevêché de Râmnic, *Les Princes de ce monde entre la joie de la vie et le don de l'immortalité*, éditions Apostolia, Paris, 2016, 203 p, ISBN : 979-10-91445-09-2.

Articole de publicistică

1. « Arhiepiscopia Râmnicului: ierarhi mai vechi și mai noi », in *Renașterea*, publicație de spiritualitate creștină a Arhiepiscopiei Râmnicului, serie nouă, anul 24 (XXIV), nr. 3, iulie-septembrie 2013, p. 18-21.

2. « Despre Ortodoxie la noi și în Franța », in *Echidistațe*, nr. 10 (58), 2011, Iași, Editura Institutul European, p. 23-39.

Recenzii

1. †Emilian Lovișteanul, Episcop Vicar al Arhiepiscopiei Râmnicului, *Înfăptuirea misiunii bisericești în parohie și mănăstire*, Editura Mitropolia Olteniei, Craiova, 2015, in *Tabor*, numărul 2, anul X, februarie 2016, p. 133-136.
2. †Emilian Lovișteanul, Episcop-Vicar al Arhiepiscopiei Râmnicului, *Teologie și istorie bisericească. De la Sfintele Taine la sfințirea omului*, Editura Mitropolia Olteniei, Craiova, 2014, in *Teologie și viață*, no 9-12, septembrie-decembrie 2014, p. 260-266, ISSN 2285-5564.
3. Mgr Emilian Lovișteanul, Évêque auxiliaire de l'Archevêché de Râmnic, *Théologie et histoire ecclésiastique des saints Sacrements vers la sanctification de l'homme*, éditions Mitropolia Olteniei, Craiova, 2014, in *Revue Roumaine d'Études francophones*, no 6/2014, p. 170-174, ISSN 2065-8087.
4. †Emilian Lovișteanul, Episcop-Vicar al Arhiepiscopiei Râmnicului, *Cuvânt și faptă în lumina Evangheliei*, Editura Reîntregirea, Alba Iulia, 2014, in *Tabor*, numărul 10, anul VIII, octombrie 2014, p. 121-122.
5. *Episcopul Vartolomeu Stănescu – În lumina cuvântului*, ediție îngrijită și prefațată de Preasfințitul Emilian Lovișteanul, Episcop Vicar al Arhiepiscopiei Râmnicului, Arhiepiscopia Râmnicului, Editura Sfântul Antim Ivireanul, Râmnicu Vâlcea, 2013, in *Tabor*, numărul 11, anul VII, noiembrie 2013, p. 121-122.
6. *Analele Universității din Craiova / Annales de l'Université de Craiova* », Seria Științe filologice, Langues et littératures romanes, an XVI, nr. 1, 2012, Craiova, Editura Universitaria, in *Philologica Jassyensia*, anul X, nr 1 (19), 2014, p. 265-266, ISSN 1841-5377.
7. Aïno Niklas-Salminen, *Le bilinguisme chez l'enfant. Étude d'un cas de bilinguisme précoce simultané français-finnois*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2011, in *Revue des lettres et de Traduction*, no15/2013, Presses de l'Université Saint-Esprit de Kaslik, Kaslik, 2013, p. 381-385. ISSN 1992-2116.
8. † Emilian Lovișteanul, Episcop Vicar al Arhiepiscopiei Râmnicului, *Sfântul Ierarh Calinic slujitor înțelept și păstor milostiv al Bisericii strămoșești*, Arhiepiscopia Râmnicului, Editura Sfântul Antim Ivireanul, Râmnicu Vâlcea, 2012, in *Tabor*, numărul 4, anul VI, iulie 2012, p. 93-95.
9. † Vartolomeu Stănescu, *Femeia în Biserică, familie și societate*, ediție îngrijită și cuvânt înainte de † Emilian Lovișteanul, Episcop Vicar al Arhiepiscopiei Râmnicului, Rm. Vâlcea, Editura „Sfântul Antim Ivireanul” a Arhiepiscopiei Râmnicului, 2011, in *Tabor*, numărul 8, anul V, noiembrie 2011, p. 85-88.

Comunicări științifice susținute la colocvii și congrese internaționale

1. Octombrie 2011: participare la colocviul internațional „Vigne, vin et ordres monastiques en Europe: une longue histoire”, 27, 28, 29 octombrie, Iași; comunicarea: *Dans les vignes du Seigneur : activité vini-viticoles des moniales orthodoxes de Solan (France)*.
2. Noiembrie 2011: participare la simpozionul național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, 4-5 noiembrie, Iași; comunicarea: *Motive biblice în Acatistul Bunevestiri*.

3. Noiembrie 2011 : participare la colocviul internațional « Enjeux linguistiques et interculturels de la politesse », 5-6 noiembrie 2011, **Sofia, Bulgaria** ; comunicarea : *Quelques aspects discursifs d'une politesse monastique orthodoxe exprimée en langue française.*
4. Decembrie 2011: participare la colocviul internațional « Une vie dans les signes : Journées d'hommage à Anne-Marie Houdebine », 1-2 decembrie 2011, **Paris, Franța** ; comunicarea *La langue maternelle, c'est la langue de mon pays : imaginaire linguistique et construction identitaire d'un enfant bilingue franco-roumain.*
5. Martie 2012: participare la colocviul internațional *Vers le plurilinguisme? 20 ans après*, 21-23 martie 2012, **Angers, Franța**; comunicarea *Succès et échecs de quelques expériences bilingues dans le système universitaire roumain après 1989.*
6. Martie 2012: participare la colocviul internațional „Zilele francfoniei”, ediția a XVII-a, Iași, 30-31 martie 2012, comunicarea: *Le français comme langue liturgique de l'Orthodoxie : l'absence des emprunts à l'anglais.*
7. Iunie 2012 : participare la colocviul internațional *Prière et recueillement*, 5-6 iunie 2012, **Paris, Franța**; comunicarea *Prière et recueillement des hommes politiques lors du pèlerinage à la sainte Parascève de Iasi, en Roumanie.*
8. Martie 2013: participare la colocviul internațional „Zilele francfoniei”, ediția a XVIII-a, Iași, 29-30 martie 2013, comunicarea: *Autour de la retraduction.*
9. Aprilie 2013: participare la colocviul internațional *Miroirs obliques : auto-représentations biaisées dans le discours et dans les arts*, IXe édition, Bacău, Roumanie, 26-27 aprilie 2013, comunicarea : *L'autodésignation dans le discours liturgique orthodoxe.*
10. Mai 2013 : participare la simpozionul internațional *Explorări în tradiția biblică românească și europeană*, 30 mai - 1 iunie, Iasi; comunicarea: *Fonctions argumentatives des références bibliques et patristiques dans les textes de théologie orthodoxe.*
11. Mai 2013 : participare la masa rotundă internațională *Subjectivité et traduction*, 30 mai, Suceava ; comunicarea: *Subjectivité du traducteur des textes de théologie orthodoxe.*
12. Septembrie 2013: participare la colocviul internațional *Langage(s) et traduction II. Figement et imaginaire linguistique*, București, 9-12 septembrie ; comunicarea : *Traduire des textes religieux orthodoxes : enjeux, problématique, spécificité et figement culturel.*
13. Septembrie 2013 : participare la colocviul internațional de științe ale Limbajului (CISL), ediția a XII-a, **Cernăuți, Ucraina**, 19-21 septembrie; comunicarea : *Bilinguisme, plurilinguisme, identité(s).*
14. Decembrie 2013 : participare la conferința internațională « Literature, Discourse and Multicultural Dialogue », 1-st edition, 5-6 decembrie, Tg. Mureș; comunicarea *La terminologie religieuse orthodoxe en langue française et le dialogue multiculturel des communautés orthodoxes de France.*
15. Martie 2014: participare la colocviul internațional „Zilele francfoniei”, ediția a XIX-a, Iași, 28-29 martie 2014, comunicarea: *Le français en cours d'éducation plurilingue à l'Université d'Avignon et les marques d'une identité francophone*
16. Mai 2014 : participare la simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, 8 – 10 mai, Iasi; comunicarea: *Quelques réflexions sur la traduction des Psaumes en langue français.*
17. Mai 2014 : participare la colocviul internațional „La dimension culturelle du texte littéraire en traduction”, 29-30 mai, Suceava ; comunicarea: *La dimension culturelle dans les traductions de littérature religieuse orthodoxe.*

18. Mai 2014: participare la conferința internațională « Globalization, intercultural dialogue and national identity », 1-st edition, Tg. Mureș; comunicarea *Les noms propres et l'Orthodoxie : réflexion traductologique sur l'expression d'une « identité nationale »*.
19. Iunie 2014 : participare la colocviul internațional « Women and Vocation / La vocation au féminin », 5,6,7 iunie, **Paris, Franța**; comunicarea *Les femmes dans l'Église orthodoxe, de nos jours*.
20. Septembrie 2014: participare la simpozionul internațional „Limba și cultura română: abordări interne și perspective externe”, Iași, 17 – 19 septembrie 2014 ; comunicarea *Un Livre de Prière publié en langue française par la Métropole d'Europe Occidentale et Méridionale de l'Église Orthodoxe Roumaine*.
21. Martie 2015: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XX-a, Iași, 27-28 martie 2015, comunicarea: *L'enfant bilingue et l'évolution de son imaginaire linguistique*.
22. Mai 2015: participare la conferința internațională „Discursive forms. New perspectives – language, literature, communication”, Bacău, 7-9 mai 2015; comunicarea *Imaginaire linguistique et représentations discursives dans la traduction des textes religieux orthodoxes*.
23. Octombrie 2015 : participare la simpozionul internațional „Probleme actuale de filologie română”, ediția a II-a, **Cernăuți, Ucraina**, 29-31 octombrie 2015 ; comunicarea *O întâlnire bibliografică de excepție : despre Liturgica Bisericii Ortodoxe a profesorului teolog Vasile Mitrofanovici de la Cernăuți*.
24. Noiembrie 2015 : participare la simpozionul internațional « Les marqueurs discursifs à valeur modale dans les langues romanes », **Valenciennes, Franța**, 20 noiembrie 2015 ; comunicarea *L'emploi de quelques marqueurs discursifs par un enfant bilingue franco-roumain: affiche identitaire et désir d'intégration*.
25. Martie 2016: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XXI-a, Iași, 25-26 martie 2016, comunicarea: *Deux « curiosités » lexicales à spécificité chrétienne-orthodoxe en langue française*.
26. Mai 2016 : participare la simpozionul internațional „Dumitru Stăniloae”, ediția a IV-a, „Teologie și Pedagogie. Identitate specifică și responsabilitate comună în actul educației”, Iași, 12 - 14 mai 2016; comunicarea: *Despre predarea limbii franceze la Facultatea de Teologie Ortodoxă: obiective specifice și competențe specializate pentru o educație religioasă*.